

ΜΕΓΑΡΟ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΡΩΣΙΚΗ
ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΑ



ΕΙΚΟΝΑ, ΗΧΟΣ, ΛΟΓΟΣ

100 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΛΛΕΚΤΗ ΓΙΩΡΓΟΥ ΚΩΣΤΑΚΗ

ΔΙΑΣΗΜΟΙ ΕΡΜΗΝΕΥΤΕΣ

ΤΑΜΙΛΛΑ ΚΟΥΛΙΕΒΑ σκηνοθεσία, απαγγελία

ANNA NECHAEVA σοπράνο

TRANSCRIPTION ENSEMBLE

19
ΟΚΤ. 2013

επιμέλεια οπτικοακουστικού υλικού
ΜΑΡΙΑ ΤΣΑΝΤΣΑΝΟΓΛΟΥ
οργάνωση οπτικοακουστικού υλικού
ΕΥΗ ΜΠΑΝΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ

Μ2 ΑΙΘΟΥΣΑ
ΑΙΜΙΛΙΟΣ ΡΙΑΔΗΣ

21:00

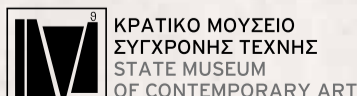
Εκδοτήρια - Πληροφορίες: 2310 895 938-9

Τιμές εισιτηρίων: 12€, 8€ (μαθητικό - φοιτητικό - κάτοχοι κάρτας ανεργίας)

www.tch.gr



ΣΥΜΠΑΡΑΓΩΓΗ



ΧΟΡΗΓΟΙ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



ΧΟΡΗΓΟΣ
ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ



ΧΟΡΗΓΟΣ
ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ



ΕΙΚΟΝΑ, ΗΧΟΣ, ΛΟΓΟΣ

100 ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΛΛΕΚΤΗ ΓΙΩΡΓΟΥ ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΑ 19 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2013

Το Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης και το Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης θα παρουσιάσουν ένα θέαμα αφιερωμένο στην εποχή της Ρωσικής Πρωτοπορίας και τη διεθνή αναγνωρισμένη Συλλογή Κωστάκη του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης.

Η εποχή της Ρωσικής Πρωτοπορίας (1900-1930) χαρακτηρίζεται από την οργανική συνεργασία όλων των τεχνών. Την αίσθηση αυτή θα επιχειρήσουν να μεταφέρουν η λυρική σοπράνο του Θεάτρου Bolshoi, Anna Nechaeva, η οποία θα τραγουδήσει τα *Επτά Τραγούδια*, Έργο 127 σε ποίηση του Aleksandr Blok και μουσική του Dmitrii Shostakovich, και η γνωστή ηθοποιός Ταμίλλα Κουλιέβα που θα απαγγείλει ποιήματα της Ρωσικής Πρωτοπορίας. Μουσικά έργα της ίδιας περιόδου θα ερμηνεύσει το Transcription Ensemble. Εικόνες έργων τέχνης από τη Συλλογή Κωστάκη θα προβάλλονται κατά τη διάρκεια της παράστασης. Η επιλογή και προετοιμασία των έργων τέχνης θα γίνει από τη Μαρία Τσαντσάνογλου, Διευθύντρια του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης, ενώ για τον συγχρονισμό των εικόνων θα συνεργαστεί η ιστορικός τέχνης και μουσικός, Εύη Μπανιωτοπούλου.

ΤΑΜΙΛΛΑ ΚΟΥΛΙΕΒΑ σκηνοθεσία, απαγγελία

ANNA NECHAEVA σοπράνο

TRANSCRIPTION ENSEMBLE

Γιώργος Κανδυλίδης βιολί

Χρήστος Γρίμπας βιολοντσέλο

Νίκος Ζαφρανάς πιάνο

Μεταφράσεις, επιμέλεια οπτικοακουστικού υλικού

MARIA ΤΣΑΝΤΣΑΝΟΓΛΟΥ

Οργάνωση οπτικοακουστικού υλικού

ΕΥΗ ΜΠΑΝΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

A' ΜΕΡΟΣ

Elena Guro (1877-1913) απόσπασμα από το ποίημα *Λατέρνα* (1909)

Aleksandr Scriabin (1872-1915) *Σπουδή για Πιάνο σε Ντο δίεση ελάσσονα*, Έργο 2, Αρ. 1 (1894) (μεταγραφή του Aleksandr Krein)

Velimir Khlebnikov (1885-1922) *Κατάρα διά του Γέλιου* (1908-9)

Arthur Lourié (1892-1966) *Formes en l'air για πιάνο* (1915) (Τρεις Μινιατούρες αφιερωμένες στον Πάμπλο Πικάσο)

Vladimir Mayakovsky (1893-1930) *Ακούστε* (1914)

Dmitrii Shostakovich (1906-1975) *Τρία με πιάνο Αρ. 2 σε Μι ελάσσονα*, Έργο 67 (1944)
Andante
Allegro con brio
Largo
Allegretto

B' ΜΕΡΟΣ

Daniil Kharms (1905-1942) *Γαλάζιο Τετράδιο*, *Οφθαλμαπάτη* (1935-37)

Nikolai Roslavets (1881-1944) *Τρία για βιολί, βιολοντσέλο και πιάνο*, Αρ. 3 (1921)

Dmitrii Shostakovich (1906-1975) *Επτά Τραγούδια σε ποίηση του Aleksandr Blok*, Έργο 127 (1967)
1. *Το Τραγούδι της Οφηλίας* (σοπράνο, βιολοντσέλο)
2. *Γκαμαγιούν, το Προφητικό Πτηνό* (σοπράνο, πιάνο)
3. *Είμασταν μαζί* (σοπράνο, βιολί)
4. *Η Πόλη που Κοιμάται* (σοπράνο, βιολοντσέλο, πιάνο)
5. *Η Καταιγίδα* (σοπράνο, βιολί, πιάνο)
6. *Μουσικά Σημάδια* (σοπράνο, βιολί, βιολοντσέλο)
7. *Μουσική* (σοπράνο, βιολί, βιολοντσέλο, πιάνο)

ΡΩΣΙΚΗ ΠΡΩΤΟΠΟΡΙΑ

Προβάλλονται εικόνες έργων της Ρωσικής Πρωτοπορίας των καλλιτεχνών Elena Guro, Ivan Kliun, Lyubov Popova, Aleksandr Rodchenko, Kazimir Malevich, Vladimir Tatlin, Solomon Nikritin, Mikhail Matiushin, Nadezhda Udaltsova και Pavel Filonov από τη Συλλογή Κωστάκη του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης. Προβάλλονται ακόμη αποσπάσματα συνεντεύξεων του Γιώργου Κωστάκη από την ταινία *Όταν ο Σαγκάλ κόστιζε λιγότερο από ένα κιλό πατάτες* των Γ. Ζέρβα και Γ. Παπακωνσταντίνου (1996) και αποσπάσματα από την ταινία του Dziga Vertov, *Ο άνθρωπος με την κινηματογραφική μηχανή* (1929).

Οι αποδόσεις των ποιημάτων στα ελληνικά έγιναν από τη Μαρία Τσαντσάνογλου.



ΤΑΜΙΛΛΑ ΚΟΥΛΙΕΒΑ

Γεννήθηκε στη Μόσχα. Σπούδασε Σκηνοθεσία στο Ινστιτούτο Πολιτισμού της Μόσχας. Είναι απόφοιτη του Κρατικού Μουσικού Σχολείου της Μόσχας από όπου έλαβε Δίπλωμα Πιάνου και του Κρατικού Ινστιτούτου Κινηματογράφου (Russian State University of Cinematography, VGIK) από όπου αποφοίτησε με Δίπλωμα Ηθοποιού του Θεάτρου και του Κινηματογράφου και Διδασκαλίας Υποκριτικής. Το 1990 πήρε το Master of Fine Arts και έως το 1992 δίδαξε το μάθημα της αγωγής του ηθοποιού στο Τμήμα Ηθοποιών του Κρατικού Ινστιτούτου Κινηματογράφου (VGIK), καθώς και αυτοσχεδιασμό με βάση το σύστημα "Michael Chekhov".

Στην Ελλάδα συμμετείχε σε πρωταγωνιστικούς ρόλους στα έργα *Το Κτήνος στο Φεγγάρι* του Richard Kalinoski, *Ο Θαυμαστικός* του Brian Friel, *Το Δάσος* του David Mamet, *Παντρολογήματα* του Nikolay Gogol, *Βούτσεκ* του Georg Büchner, *Τρωάδες*, *Μήδεια* και *Ιφιγένεια εν Αυλίδι* του Ευριπίδη, *Εφτά Λογικές Απαντήσεις* του Λεωνίδα Προυσαλίδη κ.α.

ANNA NECHAEVA

Η σοπράνο Anna Nechaeva γεννήθηκε στο Saratov της Ρωσίας. Το 1996 ολοκλήρωσε τις σπουδές της στο Τραγούδι στο Μουσικό Κολλέγιο Μγκολα Lyseenko και συνέχισε στο Κρατικό Ωδείο του Saratov. Ενώ ήταν στο δεύτερο έτος των σπουδών της ξεκίνησε συνεργασία με τη Φιλαρμονική Εταιρεία της πόλης και όταν έφτασε στο πέμπτο έτος της προσφέρθηκε ο ρόλος της Tatiana/Eugene Onegin στο Ωδείο της Αγίας Πετρούπολης.

Από το 2003 συνεργάστηκε ως σολίστ με την Όπερα της Αγίας Πετρούπολης όπου ερμήνευσε ρόλους όπως οι Tatiana/Eugene Onegin, Lauletta/Gianni Schicchi, Suor Angelica στην ομώνυμη όπερα, Cio-Cio Sun/Madama Butterfly, καθώς και Kseniya/Boris Godunov.

Το χρονικό διάστημα 2008-2011 διετέλεσε σολίστ του Θεατρικού Θιάσου Mikhaylovsky, τραγουδώντας, μεταξύ άλλων, ρόλους όπως οι Nedda/Pagliacci, Tatiana/Eugene Onegin, Rusalka στην ομώνυμη όπερα και Rachel/La Juive.

Το 2012 πραγματοποίησε το ντεμπούτο της στο Θέατρο Bolshoi ερμηνεύοντας το ρόλο της Nastasya/The Enchantress. Αργότερα το ίδιο έτος έγινε σολίστ του Bolshoi, για το οποίο έχει επίσης ερμηνεύσει Iolanta/Iolanta, Liù/Turandot και Yaroslava/Prince Igor.



TRANSCRIPTION ENSEMBLE

Το Transcription Ensemble δημιουργήθηκε το 2007 από τους Γιώργο Κανδυλίδη (βιολί), Χρήστο Γρίμπα (βιολοντσέλο) και Νίκο Ζαφρανά (πιάνο). Οι τρεις επιτυχημένοι σολίστ ανήκουν στη νέα γενιά Ελλήνων μουσικών που παρουσιάζουν έντονη καλλιτεχνική δραστηριότητα, δίνοντας πολυάριθμα ρεσιτάλ και συναυλίες μουσικής δωματίου στην Ελλάδα αλλά και στην Ευρώπη και τη Βόρεια Αμερική. Η πλούσια μουσική δράση των μελών του Συνόλου, που περιλαμβάνει επίσης ηχογραφήσεις για το Ραδιόφωνο και την Τηλεόραση, συμπληρώνεται με τη διδασκαλία.

Το Transcription Ensemble κατέχει μια σημαντική θέση στα καλλιτεχνικά δρώμενα, με διακρίσεις και επιτυχείς εμφανίσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Σ' αυτές περιλαμβάνονται η διάκρισή του ως "Ensemble in Residence" του Μεγάρου Μουσικής Θεσσαλονίκης, η παρουσίαση του *Concertino* του Bohuslav Martinu με την Κρατική Ορχήστρα Θεσσαλονίκης, η χρήση ζωντανού ηχητικού υλικού από συναυλία του Συνόλου στη μουσική επένδυση του Ντοκιμαντέρ του Δημήτρη Αθυρίδη *Ένα βήμα μπροστά*, καθώς και εμφανίσεις σε αίθουσες και θεσμούς, όπως οι: Tate Modern του Λονδίνου, Μουσείο Reina Sofia της Μαδρίτης, Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης, Διεθνείς Μουσικές Ημέρες Ρόδου, Διεθνείς Φεστιβάλ Κλασικής Μουσικής Κυκλάδων, Κυριακάτικα Πρωινά της Κρατικής Ορχήστρας Θεσσαλονίκης,

MARIA ΤΣΑΝΤΣΑΝΟΓΛΟΥ

Η Μαρία Τσαντσάνογλου γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Υποστήριξε το Διδακτορικό της στο Lomonosov State University της Μόσχας με θέμα τον Ρωσικό Φουτουρισμό. Το ερευνητικό της πεδίο και οι δημοσιεύσεις της αφορούν κυρίως τη Ρωσική Πρωτοπορία.

Υπήρξε μέλος της Κρατικής Επιτροπής για την παραλαβή της Συλλογής Κωστάκη. Έχει υπηρετήσει ως Ακόλουθος Τύπου στην Ελληνική Πρεσβεία στη Μόσχα (1994-2001), έχει διδάξει ιστορία της τέχνης στο Lomonosov State University της Μόσχας (1997-2001) και έχει επιμεληθεί μεγάλες εικαστικές εκθέσεις σε Ελλάδα, Ρωσία, Γερμανία, Αγγλία, Γαλλία, Ισπανία, Καύκασο και Κεντρική Ασία.

Από το 2006 είναι Διευθύντρια του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης και παράλληλα διδάσκει θέματα ρωσικού πολιτισμού του 19ου και 20ού αιώνα στο Πανεπιστήμιο Μακεδονίας. Έχει μεταφράσει από τα ρωσικά στα ελληνικά δοκίμια για την τέχνη και την αισθητική, καθώς και κλασικά και σύγχρονα λογοτεχνία.

Το 2007 ήταν μία εκ των τριών επιμελητών της 1ης Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης.



Εθνική Πινακοθήκη στον "Κύκλο Μουσικής Δωματίου" της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών, E.B.U. (European Broadcasting Union), Διεθνές Συνέδριο Νευρολογίας της Αβινιόν (Γαλλία) κ.α. Μέσα από τη συναυλιακή του δραστηριότητα, το Σύνολο στοχεύει στην ανάδειξη του πλούσιου ρεπερτορίου δημοφιλών έργων σε μεταγραφή για μικρό σύνολο.

ΕΥΗ ΜΠΑΝΙΩΤΟΠΟΥΛΟΥ

Η Εύη Μπανιωτοπούλου γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Είναι ανεξάρτητη ιστορικός τέχνης και επιμελήτρια εκθέσεων. Έχει εργαστεί σε μουσεία του εξωτερικού, όπως η Tate Gallery και η Royal Academy of Arts (Λονδίνο). Σε συνεργασία με τις Suomenlinnan Hoitokunta (Ελσίνκι) και Association des Centres Culturels de Rencontre (Παρίσι) έχει πραγματοποιήσει εκτενή έρευνα για την επανάχρηση κτιρίων πολιτιστικής κληρονομιάς για τα εικαστικά, τη μουσική και τη θεατρική παράσταση σε διάφορες χώρες της Ευρώπης. Στην Ελλάδα έχει επιμεληθεί διεθνείς εκθέσεις video και sound art στο Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης και στο Action Field Kodra. Έχει δημοσιεύσει σε διεθνή συγγράμματα και διδάσκει θέματα μοντέρνας και σύγχρονης τέχνης σε δημόσια και ιδιωτικά ανώτατα ιδρύματα στην Ελλάδα και το εξωτερικό, μεταξύ των οποίων το Διεθνές Πανεπιστήμιο Ελλάδος και το Sotheby's Institute of Art.

Είναι κάτοχος Διδακτορικού στην Ιστορία της Τέχνης και Επιμέλεια Εκθέσεων από το Saint Martins College of Art and Design του Λονδίνου. Το 1998 έλαβε Πτυχίο Πιάνου από το Κρατικό Ωδείο Θεσσαλονίκης (τάξης Ζωής Σαμαράεβου) με βαθμό "Άριστα Παμπρφέι" και συνεχίζει να ασχολείται ενεργά με τη μουσική.